

C H A M P I O N N A T
N O R D A M É R I C A I N
1 9 8 8

*Cinquième festival de montgolfières du Haut-Richelien
13 au 21 août 1988
Aéroport de St-Jean-sur-Richelien*



Guide du
visiteur

Fédération
des producteurs
de lait du Québec

*Le lait.
FRANCHEMENT
Meilleur!*

La Presse



Oerlikon
Aerospace

cftm 10

O'Keefe

CJMS 128
RADIO AM STEREO

KMF
94





**Carrefour Richelieu
salue les aéronautes
de la V^e édition du
Festival de montgolfières
du Haut-Richelieu**

*Plus près
de votre plaisir!*



**carrefour
richelieu**

Plus de 110 magasins et services, terminus d'autobus



SEARS STEINBERG

Zellers

600 Pierre-Caisse
St-Jean-sur-Richelieu, Qué., J3A 1M1

Site du Festival de montgolfières du Haut-Richelieu

Plaisir et bons souvenirs garantis !

par Chantal Ste-Marie

Aller au Festival de montgolfières du Haut-Richelieu ne se résume pas uniquement à assister à l'envolée des ballons, le nez en l'air. Au contraire, un site judicieusement aménagé permet d'admirer le départ des montgolfières de près, tout en participant à une foule d'activités.

Un spectacle inoubliable

Les départs des envolées s'effectuent de l'aéroport municipal de St-Jean-sur-Richelieu, emplacement choisi autant pour sa grande accessibilité que pour les vastes terrains qui l'entourent. La première envolée a lieu à six heures, tous les matins. Activité trop matinale? Parlez-en à tous ceux ayant vécu l'expérience d'y assister; ils vous diront que le jeu en vaut vraiment la chandelle. Imaginez les ballons se gonfler tout doucement dans l'air frais du matin, les couleurs de leur toile s'animant sous la lumière pure du soleil levant. Un spectacle inoubliable! De vastes allées piétonnières permettent de regarder les préparatifs du vol... les pieds au sec. La deuxième envolée de la journée, quant à elle, se déroule vers les dix-huit heures. Peu importe l'heure que vous choisirez, arrivez tôt pour vous assurer de bonnes places.



Photo par Denis Tremblay

CAMERON BALLOONS CANADA

100 M. boul. Goyer
La Prairie J5R 5G5 (514) 659-3666

**CONCESSIONNAIRE OFFICIEL
DES SERVICES AUX PASSAGERS**

Innovateurs en promotion et publicité



À l'occasion de la 5e Édition du Festival de Montgolfières du Haut-Richelieu et des Championnats Nord-Américains, il me fait plaisir d'offrir la plus cordiale des bienvenues à tous les aérostatiers et à tous les visiteurs qui séjourneront dans notre région durant cet événement.

Les aérostatiers du Canada et des États-Unis devront démontrer, au travers de ce volet compétitif, leur dextérité à piloter leur engin et leur détermination d'être le meilleur et remporter la victoire.

Bonne chance aux compétiteurs!

Plus d'une centaine de ballons, de toutes les couleurs et de formes différentes, sillonneront pendant 10 jours, le ciel de la magnifique région du Haut-Richelieu. J'encourage fortement toute la population à participer au Festival, afin que tous ensemble nous collaborions au succès de cette 5e Édition.

Je souhaite à tous un agréable Festival!
L'honorable André Bissonnette, C.P., M.P.
Député fédéral du comté de Saint-Jean

André Bissonnette

La Montérégie



Une région à découvrir...

- Théâtres d'été
- Croisières
- Sites historiques
- Gastronomie
- Plein air
- Forfaits pour groupes
- Et plus encore...

Pour vous procurer gratuitement le guide touristique de la Montérégie et en connaître davantage sur cette magnifique région...

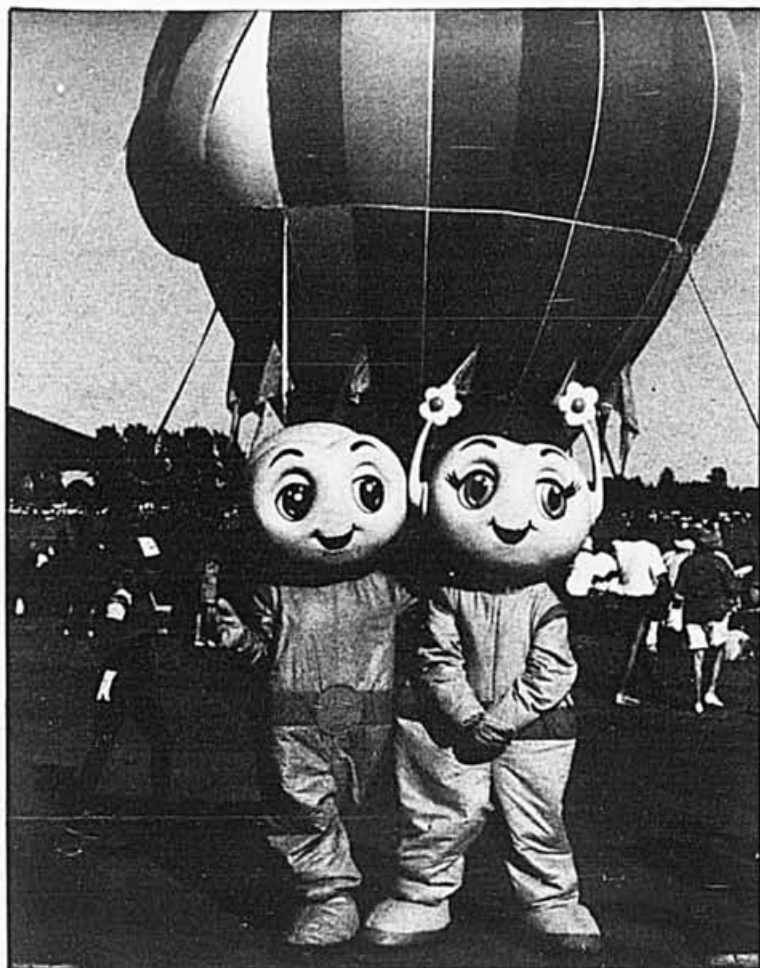
Venez nous rencontrer lors du Festival de Montgolfières à Saint-Jean-sur-Richelieu, du 13 au 21 août prochain au stand d'information près de la scène principale.

Maintenant située au cœur de la ville hôte du Festival de Montgolfières, l'Association Touristique Régionale de la Montérégie vous invite à vivre des moments inoubliables!



Association
Touristique
Régionale de la Montérégie

245, rue Richelieu, bureau 10
Saint-Jean-sur-Richelieu
J3B 6X9 (514) 358-5555



Les Mic et Miquettes

PAUL DUSSAULT
CONFECTION ET MERCERIE POUR HOMMES

**MARCHANDISES
D'ÉTÉ À 1/2 PRIX**

242, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
Québec J3B 6Z8

Tél.: 347-4800



Soyez
dans le «Vent»
avec
L'IMPRÉVU



Tél.: 346-2417

163, rue Saint-Jacques
St-Jean-sur-Richelieu

viendront à vous: des agents d'information sillonnent le site à bicyclette, prêts à répondre à vos interrogations.

Des expositions enrichissantes

Un rassemblement de montgolfières, c'est non seulement l'occasion d'assister à un spectacle haut en couleurs mais c'est également l'opportunité d'en apprendre davantage sur la navigation aérienne en général. Une exposition portant sur l'aéronautique et une autre permettant d'admirer de près certains modèles d'avions sont donc accessibles sur le site. D'autres expositions, à caractère socio-culturel, regroupent plusieurs grandes firmes, telles Loto-Québec, Télé-Métropole ou Les producteurs de lait du Québec. Les Forces Canadiennes, quant à elles, sensibilisent la population à leurs activités à l'aide de kiosques. Enfin, la Fédération de tir-à-l'arc du Québec organise des séances d'initiation à ce sport dans une tente installée à cet effet.

Place... au merveilleux

Le site des envolées de montgolfières se visite dans une ambiance de fête. Amuseurs

publics, marionnettes géantes et fanfares arpentent les lieux, semant la joie de vivre sur leur passage.

Les enfants ne sont pas en reste, un jardin d'enfant et une tente d'activités appelée «Cartonville» leur étant destinés. Lors du Festival, deux journées sont consacrées entièrement aux enfants. Au programme: cirque, jeux coopératifs, compétitions de vélo-cross et démonstration de BMX.

Toutes ces émotions vous ont creusé l'appétit? Des comptoirs alimentaires vous offrent des mets chinois, belges, grecs, français ou de type «fast food». Des aires de repos sont également accessibles sur le terrain.

Des moments saisissants

Parfois, un bruit sourd venant du ciel nous fait lever les yeux; le spectacle aérien bat son plein, ses avions, acrobates et parachutistes nous en mettant plein la vue. D'autres nous émerveillent, tels ces cerfs-volants décrivant gracieusement leur vol ou ces montgolfières captives s'élevant sous les crépitements des feux d'artifice.

La journée s'achève vers les vingt-deux heures. On retourne chez soi, le cœur content, fredonnant les derniers airs du spectacle de la Grande Scène, comprenant pourquoi maintenant tant de gens ont laissé une partie de leur cœur au Festival de montgolfières, au point d'y revenir année après année...

giroux, vadnais, architectes
(514) 346-6888

le groupe vau

giroux - viau et associés (514) 346-1640
aménagement régional-urbanisme-environnement

125, rue St-Charles, St-Jean-sur-Richelieu,
Qué. J3B 2C4

Fière de participer
à la croissance économique
du Haut-Richelieu

Prêts industriels
commerciaux
personnels

**Société
d'entraide et d'établissement
du Québec Inc.**

Tous les chemins mènent... au Festival de montgolfières

par Chantal Ste-Marie

À moins de quarante kilomètres de Montréal et des frontières américaines, la ville de St-Jean-sur-Richelieu, partie du Festival de montgolfières de la région du Haut-Richelieu, est facilement accessible par la plupart des grandes autoroutes.

Suivez le guide...

Le visiteur venant de Montréal n'a qu'à emprunter l'autoroute 10, ou autoroute des Cantons de l'Est, puis prendre la sortie 22, direction St-Jean. Suivre l'autoroute 35, jusqu'à la sortie Pierre-Caisse ou boulevard du Séminaire sud. La ville peut également

être accessible par l'autoroute 20 et la route 133, à partir de Québec, la route 132, pour ceux venant du secteur de Valleyfield et par la 104, pour les visiteurs de Cowansville et des alentours.

Les principales voies d'accès menant à l'aéroport de St-Jean, lieu où décolleront les montgolfières, sont le boulevard Industriel, via le boulevard Pierre-Caisse ou le boulevard Gouin, en passant par le boulevard du Séminaire. De là, vous pourrez utiliser les stationnements de l'aéroport réservés aux visiteurs pour un coût modique. Évitez d'emprunter la route Grand-Bernier pour vous rendre sur le site; l'entrée au site donnant

sur cette voie d'accès est strictement réservée aux véhicules d'urgence et au personnel accrédité du Festival. Des panneaux indicateurs bornent les espaces de stationnement; n'oubliez pas d'identifier où vous gardez votre véhicule!

Le planeur
Wings of Mon
d'Oscar Boesch



À SAINT-JEAN, FAITES UNE DÉCOUVERTE

- Un grand magasin
- Des meubles haut de gamme
- Des prix remarquablement bas
- Rien à payer avant janvier 1989

maison

ETHIER

Venez faire votre tour à la maison Ethier située juste en face du Collège militaire.

126, rue Jacques-Cartier nord, Saint-Jean-sur-Richelieu J3B 6S5

la grande maison

Tél.: (514) 346-1090
Montréal: (514) 658-4812
Fax: (514) 346-3686

Que le spectacle commence!

par Chantal Ste-Marie

Talent et qualité sont au rendez-vous lors des spectacles présentés au Festival de montgolfières du Haut-Richelieu. Ils mettront en vedette autant des vedettes connues du grand public québécois que des artistes locaux dont la virtuosité vous éblouira.

Johanne Blouin, étoile montante de la scène québécoise, offre son spectacle le 20 août, sur la Grande Scène du Festival. Pierre Bertrand, ex-Beau Dommage connu pour ses chansons pleines de soleil, prend la vedette le 21 août.

Spectacles gratuits

Cette année, tous les spectacles sont gratuits, moyennant l'achat du billet d'entrée. Se voulant proche des gens, l'organisation du Festival innove

en confiant la plupart de ses spectacles au soin d'artistes de la région. Chants et danses sont à l'honneur; vous y ferez connaissance de talents certains. La musique n'est pas en reste, plusieurs groupes locaux remplis de promesse se sont donné le mandat de vous enchanter. Parmi eux, l'Orchestre symphonique de la Montérégie, orchestre s'inscrivant dans la lignée de l'OSM.

Johanne Blouin



M. Jean-Pierre Brunet,
Orchestre symphonique de
la Montérégie, en spectacle
le 14 août 1988 à 19 h 30
Une présentation de

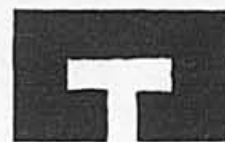
L'ELECTRIFICACITÉ

**ENTRE DEUX ENVOLÉES
VENEZ DÉCOUVRIR NOS GLACES
ET SORBETS MAISON**

Ouvert 7 jours sur 7
jusqu'à 22 heures

Boulangerie et Pâtisserie
Bissonnette
251, rue Champlain — 346-6496
Saint-Jean-sur-Richelieu J3B 6W1

Le Permanent



**Grand
Maître
Vendeur**



Richard Boire

Division immeubles

- Résidentiel
- Investissement
- Commercial
- Industriel

La Société Canada Trust, courtier

Carrefour Saint-Jacques
423, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
Québec - J3B 2M1

Bureau: 347-7766 / Rés.: 347-6885

Ligne directe: 658-0628



le nautique

Saint-Jean-sur-Richelieu

**VENEZ PARLER
BATEAUX...
ET DE NOS SERVICES**

- Marina ● Bar-terrasse
- Salle à manger
- Accastillage ● Quaiage
- Mécanique ● Vente
- Courtage ● Entreposage

9, rue Frontenac
Salle d'exposition
Saint-Jean-sur-Richelieu
346-0154

55, rue Richelieu
Marina
347-4888

J.M. SAUCIER

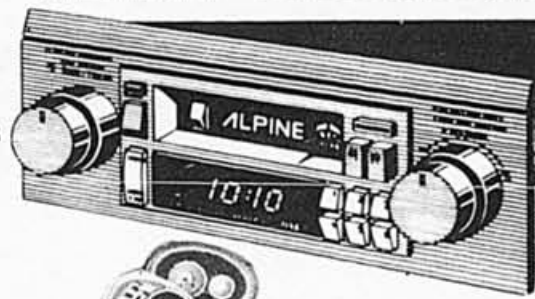
VENTE D'INVENTAIRE

7,000,000\$

À LIQUIDER

Chez J.M. SAUCIER nous devons faire de la place dans nos entrepôts pour recevoir les nouveaux modèles 1989. Donc c'est le temps ou jamais de vous décrocher la meilleure aubaine. Vérifiez nos conditions de financement, vous serez surpris des avantages qui vous sont offerts.

ALPINE RADIO DIGITALE



Modèle 7156

- AM/FM stéréo digitale, 18 présélections, cassette auto-inversion, graves et aigus séparés
- 2 haut-parleurs arrière 6"x9", 75 watts chacun, polypropylène

\$347⁹⁹

Jusqu'à **\$1500**
de crédit instantané*

OPTEX
ÉCOUTEURS STÉRÉO

- Pour baladeur
- Pliant
- Étui inclus

99¢ ch

CASSETTE AUDIO

- Haute qualité
- Bobine en métal

99¢ ch

HITACHI
LA SCIENCE AU SERVICE DES SENS

BALADEUR À CASSETTE STÉRÉO
Modèle CP-100

- Lecteur de cassette stéréo
- Mécanisme anti-rouls
- Arrêt automatique rég.

39.99

50% de rabais
\$19.99

SHARP

BALADEUR AM/FM STÉRÉO CASSETTE
Modèle JC-126

- AM/FM stéréo cassette
- Cassette autostop
- Casque stéréo léger

\$44.99

Cobra

RADIO CB
Modèle 19 plus

- Affichage numérique
- 40 canaux

\$99.99

AIWA

BALADEUR CASSETTE STÉRÉO
Modèle HS-635

- Cassette auto-inversion
- Égaliseur à 3 bandes
- Sélecteur de bandes
- Casque d'écoute de haute qualité

AUTO INVERSION
\$89.99

SHARP

RADIO PORTATIVE
Modèle DT-242

- AM, FM stéréo
- Cassette arrêt automatique
- 4 haut-parleurs, 2 voies

\$99.99

Cobra

RÉPONDEUR AUTOMATIQUE
Modèle AN-8512

- Télécommande pour la récupération d'appels
- Protection contre une panne de courant
- Active par la voix
- Opération simple

reg. \$159.99

RABAIS DE \$60
\$99.99

HITACHI
LA SCIENCE AU SERVICE DES SENS

TÉLÉPHONE CELLULAIRE PORTATIF ULTRA LÉGER

- Composition alpha/numérique
- Mémoire de 30 numéros
- Récomposition automatique du dernier appel
- Illuminé dans le noir
- Seulement 4 livres

Dépôt \$400

\$49.99
par mois pour 42 mois

Modèle CR 1101h

HITACHI
LA SCIENCE AU SERVICE DES SENS

HAUTE PUISSANCE

RADIO D'AUTO NUMÉRIQUE

- AM, FM stéréo, 12 présélections, 2x20" watts, cassette auto-inversion, rétro, et autres systèmes, horloge au quartz, sans microphone, Bluetooth, modèle CJA-201

\$299.99

SYSTÈME D'ALARME POUR AUTO

- 2 contrôles à distance
- Un détecteur de bris de vitre
- Un détecteur de choc
- Protège les portes, le capot et le coffre

INSTALLATION INCLUSE
\$374.99

TOSHIBA

SYSTÈME DE SON
Modèle SL-3357

- Récepteur AM/FM stéréo
- Amplificateur avec égalisateur 5 bandes intégré
- Magnétocassette double, lecture continue, copie haute vitesse
- Lecteur numérique à 3 faisceaux
- Table tournante entraînement par courroie
- 2 haut-parleurs compacts

\$599.99

Technics

SYSTÈME AUDIOPHILE

- Amplificateur stéréo intégré, 100 watts par canal
- Syntonisateur stéréo au quartz avec 24 présélections
- Table tournante semi-automatique à entraînement par courroie
- Cassette double, copie haute vitesse et réduction de bruit DOLBY
- Lecteur au laser, programmable
- Deux haut-parleurs, 3 voies avec protection relais
- Cabinet audio de luxe

Modèle SD-A630
\$1499.99

ENTREPÔT ST-LÉONARD
6860, JEAN-TALON
251-0600

LONGUEUIL
2904, CHEMIN CHAMBLY
651-0070

POINTE-CLAIRE
971, ST-JEAN NORD
694-9180

BROSSARD
6835, BOUL. TASCHEREAU
(ENTRE CHI-CHI'S ET TOYS 'R' US)
445-6388

MAGASIN ENTREPÔT MTL
10090, BOUL. ST-LAURENT
385-1000

ST-JEAN-SUR-RICHELIEU
1071, BOUL. DU SEMINAIRE NORD
349-5835

GRANBY
755, RUE PRINCIPALE
(ILS HALLES DE GRANBY)
375-9222

DRUMMONDVILLE
740, BOUL. ST-JOSEPH
474-2727

SHERBROOKE
2300, KING OUEST
563-9191



«LA TRANQUILLITÉ AU FOYER»
J.M. SAUCIER vous offre la tranquillité au foyer grâce à sa garantie 30 mois pouvant couvrir les pièces, la main d'œuvre et le service à domicile moyennant un supplément.

AUCUN DÉPÔT*
AUCUN PAIEMENT*

AVANT **DÉCEMBRE 88**

* sur tout achat de \$300 et plus conditionnel à l'approbation du crédit

Service de l'Éducation
Saint-Jean-sur-Richelieu
aux **Adultes**

PROGRAMMES OFFERTS: AUTOMNE 88

CAMPUS DE SAINT-JEAN

CAMPUS DE BROSSARD

- Administration et bureautique
- Agent de voyages
- Conception et fabrication assistée par ordinateur
- Dessin assisté par ordinateur
- Formation générale
(lecture et écriture (français) - philosophie - techniques d'aménagement d'intérieur, etc.)
- Formation de superviseurs
- Gérontologie
- Gestion des affaires (PME)
- Gestion manufacturière assistée par ordinateur
- Langues modernes: allemand - anglais - espagnol
- Techniques administratives
- Traitement de textes
- Vente de biens immobiliers

DATES D'INSCRIPTION

Le 15 août de 14 h à 20 h
Le 16 août de 16 h à 20 h
Le 17 août de 16 h à 20 h

Le 22 août de 14 h à 20 h
Le 23 août de 16 h à 20 h
Le 24 août de 16 h à 20 h

CAMPUS DE SAINT-JEAN
30, boul. du Séminaire
Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec

CAMPUS DE BROSSARD
6400, rue Auteuil
Brossard, Québec

INFORMATION

347-4002 ou 658-1356

676-1745

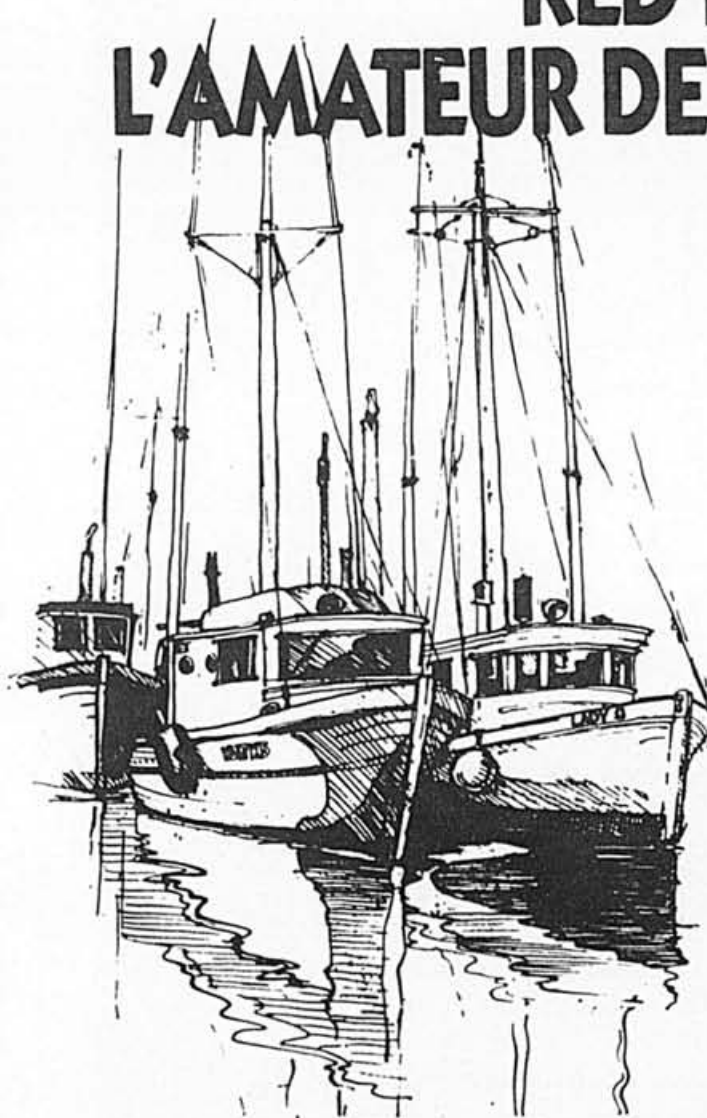
Les formes spéciales

Lorsqu'on pense montgolfière, l'image traditionnelle du ballon nous vient en tête: une enveloppe de forme arrondie rattachée à une nacelle. Pourtant, des contenants de propane, des arachides, des châteaux ou des éléphants roses ont déjà été aperçus dans le ciel de St-Jean-sur-Richelieu, objets volants identifiés... aux participants du Festival de montgolfières du Haut-Richelieu.

Encore cette année, les «formes spéciales» sont de retour au Festival. La conception particulière de ces ballons est en soi un spectacle haut en couleur. 1987 avait été l'occasion d'accueillir la montgolfière représentant la statue de la Liberté. En 1988, les grandes vedettes, à défaut de représenter des personnages connus, possèdent la caractéristique commune de provenir... d'un autre monde. En effet, le Festival reçoit la visite d'un gigantesque ballon en forme de soucoupe volante ainsi que d'un immense dinosaure. D'autres ballons, tel celui en forme de pile Ray-O-Vac, peuvent également être aperçus dans ce rassemblement de montgolfières. Sortez vos caméras!



RED LOBSTER, POUR L'AMATEUR DE FRUITS DE MER EN VOUS.^{MC}



888, boul. du Séminaire St-Jean-sur-Richelieu, Qué.
Tél : (514) 348-6118

Du 13 au 21 août, offrez-vous le plaisir de voir la formidable montgolfière Red Lobster. Offrez-vous aussi le plaisir de goûter les délices de la mer au Red Lobster de St-Jean-sur-Richelieu. D'autres restaurants vous attendent à Montréal et dans les environs:

- 6361, Route Trans-Canadienne, Pointe-Claire 695-3112
- 875, boul. Taschereau 671-0154
- 6775, boul. Décarie 739-1996
- 8450, boul. Newman, Lasalle 363-8520
- 6850, rue Jean Talon est, St-Léonard 259-1971
- 407, boul. Labelle, Rosemère 437-0488

Bière, vin et alcool. Ouvert 7 jours sur 7.
Aucune réservation nécessaire. Nous acceptons la plupart des cartes de crédit.

Red Lobster

Plus qu'un spectacle... un sport

par Chantal Ste-Marie

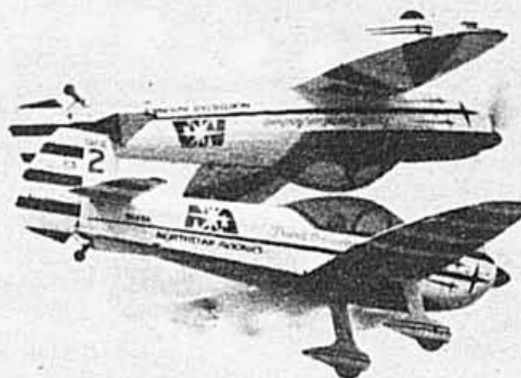
La beauté qu'offre le spectacle aérien du départ des montgolfières fait trop souvent oublier le côté « sportif » de l'événement. Le Championnat nord-américain de montgolfières, se déroulant à St-Jean du 17 au 21 août prochain, sera l'occasion de se familiariser avec cet aspect.

Lors de ce championnat, quinze pilotes canadiens et quinze américains s'affrontent lors d'épreuves (ou tasks) orientées surtout vers la précision. Le plus souvent, les épreuves consistent pour le pilote à localiser une cible pré-déterminée et à tenter de l'atteindre en y lançant un marqueur. Le déroulement de l'épreuve peut varier; parfois, la cible à atteindre est choisie par le balloonmeister (ou « maître d'envolée ») ou déterminée par le pilote en rapport à certaines contraintes quant au lieu et conditions de vol. En d'autres temps, c'est l'exactitude du vol que l'on mesure, que ce soit dans la poursuite d'un ballon-cible ou dans l'habileté à trouver les vents favorables pour atteindre la cible dans le moins de temps possible.

Pointage

Un certain nombre de points sont comptés pour les nombreux volets des compétitions, tels le temps, la précision ou le respect des règlements. Le but ultime? Se voir remettre le trophée décerné au meilleur pilote ou voir son pays remporter le championnat. Le pointage final d'un pays se calcule à partir des points cumulés par ses cinq meilleurs pilotes.

Les envolées des compétitions se déroulent matin et soir pendant les cinq jours du championnat, si le temps le permet. Souvent, les départs sont donnés à l'extérieur du site et les cibles à atteindre sont placées sur les terrains même de l'aéroport, donnant ainsi l'occasion au public d'admirer de près les spectaculaires manoeuvres d'approche des montgolfières.



The French Connection

ROUSSILLON À l'R du renouveau!

Prenez l'R au Québec!

- Saint-Jean-sur-Richelieu
- Thetford-Mines
- Sherbrooke
- Trois-Rivières
- Québec
- Magog
- Jonquière
- Montréal
- Mirabel
- Longueuil
- Granby

Bientôt à ● Roberval
● Sainte-Marguerite-du-lac-Masson

Du Québec et d'Ottawa, réservations sans frais:

1-800-363-6223

De Montréal: (514) 933-3114

Offrez-vous l'R nouveau

en gagnant l'un des trois prix suivants:

1er prix: passeport Roussillon:
1 forfait pour 2 personnes dans nos hôtels participants, d'une valeur d'environ 1200\$

2e prix: croisière dans la Vallée des Forts

3e prix: golf dans la Mauricie

Remplir le bulletin de participation ci-dessous et le déposer dans la boîte prévue à cet effet dans le hall de l'Hôtel Roussillon Vallée des Forts à Saint-Jean-sur-Richelieu. Le tirage aura lieu le 21 août prochain.

À DÉCOUPER

Roussillon La chaîne hôtelière à l'R du renouveau

Nom..... Prénom.....

Adresse.....

Ville..... Prov.....

Tél.: Rés. () / Bur. Code postal.....

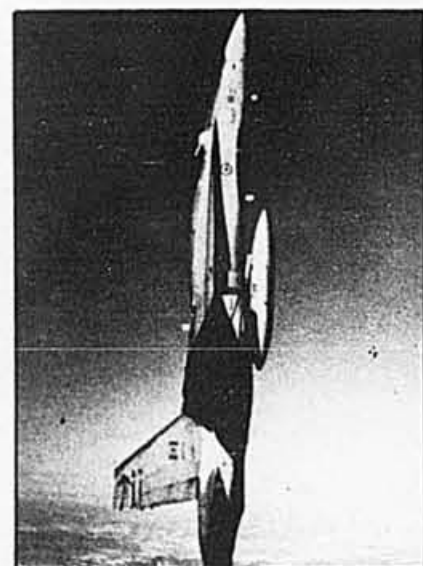
ROUSSILLON À l'R du renouveau!
VALLÉE DES FORTS

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le site du Festival international de Montgolfières.
● 130 chambres ● Salle à manger ● Bar-terrasse ● Piscine intérieure - sauna
● 5 salles de réception pour 20 à 500 personnes

Prenez l'R à Saint-Jean! ● Brunch-campagne tous les dimanches
● Nombreux forfaits disponibles

725, boul. du Séminaire nord, Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: (514) 348-7376 Réservations sans frais: 1-800-363-6223

Horaire des activités du Festival de Montgolfières du Haut-Richelieu



CF-18



Pierre Bertrand, le 21 août à 14 h une présentation de «COOLER»



BMX, style libre



Les Skyhawks



Les transporteurs de rêves

Samedi le 13 août

« LES RETROUVAILLES »

- 6:30- 8:00 Envolee de montgolfières
- 11:00-11:30 Grand spectacle de cerfs-volants (dans l'aire des cerfs-volants)
- 12:00-12:20 « Les Ballets Jazz Denise Dacos » (sur la grande scène)
- 12:30-13:00 Fanfare et majorettes, « Les Princesses de Valleyfield » (sur la promenade)
- 14:00-15:00 Cirque théâtral: « Les Transporteurs de Rêves » (sur la grande scène)
- 15:00-15:30 Cérémonie d'ouverture
- 15:30-17:30 Inauguration de la 5e édition
- 17:30-19:00 Fanfare et envolée de ballons (devant la grande scène)
- 15:30-17:30 Spectacles aériens
- 17:30-19:00 Envolee de montgolfières
- 19:00-19:30 Grand spectacle de cerfs-volants (dans l'aire des cerfs-volants)
- 19:30-23:00 « Soirée 5^e anniversaire »
- Vidéo Danse avec les « Joyeux Organisateurs » de CKMF 94 (sur la grande scène)
- 22:00-22:15 Feux d'artifice, une présentation de Kodak, le film officiel

Dimanche le 14 août

JOURNÉE HYDRO-QUÉBEC

- 6:30- 9:00 Envolee de montgolfières
- 11:00-11:30 Grand spectacle de cerfs-volants (dans l'aire des cerfs-volants)
- 13:00-13:30 Spectacle d'animation: « Mics et Miquettes » (sur la grande scène)
- 14:00-15:00 Cirque théâtral: Les Transporteurs de Rêves (sur la grande scène)
- 15:30-17:30 Spectacles aériens
- 17:30-19:00 Envolee de montgolfières
- 19:00-19:30 Grand spectacle de cerfs-volants (dans l'aire des cerfs-volants)
- 19:30-21:00 « Orchestre symphonique de la Montérégie » (sur la grande scène) une présentation d'Hydro-Québec

Lundi le 15 août

JOURNÉE « FRANCHEMENT MEILLEUR ! » (Journée des Jeunes)

- 6:30- 9:00 Envolee de montgolfières
- 12:00-12:30 Grand spectacle de cerfs-volants (dans l'aire de cerfs-volants)
- 13:30-15:30 Compétition des « vélo-cross » du Haut-Richelieu (dans l'aire des cerfs-volants), une présentation des croustilles Yum Yum
- 14:30-14:50 Pause-exercice par « Omnikin » (devant la grande scène)
- 15:00-15:30 Jeux de participation par « Omnikin » (devant la grande scène)
- 15:30-16:30 Cirque théâtral: Les Transporteurs de Rêves (sur la grande scène)
- 17:00-17:30 Jeux de participation par « Omnikin » (sur la promenade)
- 17:30-17:40 Spectacle de planeur par « Oscar Boesch »
- 17:30-19:00 Envolee de montgolfières
- 19:00-19:30 Grand spectacle de cerfs-volants (dans l'aire des cerfs-volants)
- 19:30-20:00 « Les Ballets Jazz Saint-Jean-sur-Richelieu »
- 20:00-21:30 « Robert Piette » et son orchestre rythme populaire « Top 40's » (sur la grande scène)

Mardi le 16 août

JOURNÉE « FRANCHEMENT MEILLEUR ! » (Journée des Jeunes)

- 6:30- 9:00 Envolee de montgolfières
- 12:00-12:30 Grand spectacle de cerfs-volants (dans l'aire des cerfs-volants)
- 13:30-15:30 Compétition des « vélo-cross » du Haut-Richelieu (dans l'aire des cerfs-volants), une présentation des croustilles Yum Yum
- 14:30-14:50 Pause exercice par « Omnikin » (devant la grande scène)
- 15:00-15:30 Jeux de participation par « Omnikin » (devant la grande scène)
- 15:30-16:30 Cirque théâtral: « Les Transporteurs de Rêves » (sur la grande scène)
- 16:30-17:00 Jeux de participation par « Omnikin » (sur la promenade)
- 17:30-17:40 Spectacle de planeur par « Oscar Boesch »
- 17:30-19:00 Envolee de montgolfières
- 19:00-19:30 Grand spectacle de cerfs-volants (dans l'aire des cerfs-volants)
- 19:30-21:00 Groupe musical: « Silent Knowledge » musique originale « Rockdance » (sur la grande scène)

Mercredi le 17 août

JOURNÉE DU 3^e ÂGE

- 6:30- 9:00 Envolee de montgolfières
- 12:00-12:30 Grand spectacle de cerfs-volants (dans l'aire des cerfs-volants)
- 13:30-13:50 « Les Ballets Jazz de Jannine Dacos » (sur la grande scène)
- 15:00-16:00 Cirque théâtral: « Les Transporteurs de Rêves » (sur la grande scène)
- 16:30-17:30 Musique de type dixieland par le groupe « Docteur Dixie »
- 17:30-19:00 Envolee de montgolfières
- 19:00-19:30 Grand spectacle de cerfs-volants (dans l'aire des cerfs-volants)
- 19:30-20:00 Spectacle de danse et de variété: « René Godin et sa troupe » (sur la grande scène)
- 20:00-21:30 Groupe musical: « Bagdad Beat » une musique originale « Soft rock » (sur la grande scène)

Judi le 18 août

JOURNÉE RED LOBSTER (Journée du 3^e âgé)

- 6:30- 9:00 Envolee de montgolfières
- 12:00-12:30 Grand spectacle de cerfs-volants (dans l'aire des cerfs-volants)
- 12:00-12:45 L'orchestre « Prévile Jazz » 1^{re} partie (sur la grande scène)
- 13:30-14:15 L'orchestre « Prévile Jazz » 2^e partie (sur la grande scène)
- 14:45-15:30 L'orchestre « Prévile Jazz » 3^e partie (sur la grande scène)
- 16:30-17:15 Groupe musical: « Dixieband » (sur la grande scène)
- 17:30-19:00 Envolee de montgolfières
- 19:00-19:30 Grand spectacle de cerfs-volants (dans l'aire des cerfs-volants)
- 19:30-22:30 Soirée folklorique avec « Charlie Landry et son violon magique », une présentation de la brasserie O'Keefe (sur la grande scène)

Vendredi le 19 août

JOURNÉE DES FORCES CANADIENNES

- 6:30- 9:00 Envolee de montgolfières
- 12:00-12:30 Grand spectacle de cerfs-volants (dans l'aire des cerfs-volants)
- 12:40-13:00 Pause exercice par « Omnikin » (devant la grande scène)
- 13:00-13:30 Jeux de participation par « Omnikin » (devant la grande scène)
- 13:30-14:30 Démonstration de « L'équipe de BMX style libre » (devant la grande scène), une présentation des croustilles Yum Yum
- 15:00-15:30 Jeux de participation par « Omnikin » (sur la promenade)
- 15:30-17:30 Spectacles aériens
- 17:30-19:00 Envolee de montgolfières
- 19:00-19:30 Grand spectacle de cerfs-volants (dans l'aire des cerfs-volants)
- 19:30-23:00 « Défilé des pilotes » suivi du « Beach Party » de CKMF 94 (sur la grande scène)

Samedi le 20 août

JOURNÉE DE LA FAMILLE

- 6:30- 9:00 Envolee de montgolfières
- 11:00-11:30 Grand spectacle de cerfs-volants (dans l'aire des cerfs-volants)
- 12:00-13:00 Démonstration de « L'équipe de BMX style libre », une présentation des croustilles Yum Yum (devant la grande scène)
- 13:00-14:30 Groupe musical: « Toxédo », musique vocale, rétrospective des années '20 à aujourd'hui (sur la grande scène)
- 15:30-17:30 Spectacles aériens
- 17:30-19:00 Envolee de montgolfières
- 19:00-19:30 Grand spectacle de cerfs-volants (dans l'aire des cerfs-volants)
- 19:30-21:15 Spectacle musical: « Johanne Blouin » (sur la grande scène)

Dimanche le 21 août

JOURNÉE DE LA FAMILLE

- 6:30- 9:00 Envolee de montgolfières
- 11:00-11:30 Grand spectacle de cerfs-volants (dans l'aire des cerfs-volants)
- 12:00-14:00 Orchestre de percussions avec instruments brésiliens: « Bloco Longe De La » (sur la promenade)
- 14:00-15:30 Spectacle musical: « Pierre Bertrand », (sur la grande scène)
- 15:30-17:30 Spectacles aériens (voir détails page 11)
- 17:30-17:45 Cérémonie de clôture du 5^e Festival et envolée de ballons (sur la grande scène)
- 17:30-19:00 Envolee de montgolfières
- 19:00-19:30 Grand spectacle de cerfs-volants (dans l'aire des cerfs-volants)
- 19:30-22:00 L'orchestre « Prévile Jazz » (sur la grande scène)

LES SPECTACLES AÉRIENS

13 et 14 août

1. « Les Parachutistes de St-Antoine et The French Connection » (saut de masse avec 9 parachutistes) 10 min
2. « The French Connection » (avion acrobatique Solo/Montaine Mallet) 10 min
3. « Le SE5 » (avion biplan anglais servant à détruire les montgolfières dans le camp ennemi/1^{re} guerre) 5 min

4. « Fascination of silent flight » (voltige, planeur haute performance) 8 min
5. « Le Safire » (démonstration d'avion ultra léger/Ulico Manufacturing) 5 min
6. « Le Rotorway Exec » (démonstration d'hélicoptère/Rotorway Aircraft) 5 min
7. Le Long EZ » (voltige/avion de construction amateur à empennage canard) 10 min
8. « The French Connection » (avion acrobatique solo/Daniel Heligoïn) 13 min
9. « Le Cessna Caravan » (démonstration de l'avion de la Gendarmerie Royale du Canada) 5 min
10. « Hélicoptère Viking » (démonstration d'hélicoptère) 5 min
11. « L'Acrosport » (voltige/avion biplan) 7 min
12. « Les Parachutistes de St-Antoine » (saut en formation) 10 min
13. « The French Connection » (avions acrobatiques en duo/Montaine et Daniel) 18 min

LES SPECTACLES AÉRIENS

9, 20 et 21 août

1. « Kim Pearson Airshow » (ouverture, avion Italien SF-260) 5 min
2. « Les Skyhawks » (Équipe de parachutistes des Forces Canadiennes) 20 min
3. « L'Acrosport » (voltige, avion biplan) 7 min
4. « Le SE5 » (avion biplan anglais servant à détruire les montgolfières dans le camp ennemi/1^{re} guerre) 5 min
5. « Le Rotorway Exec » (démonstration d'hélicoptère/Rotorway Aircraft) 7 min
6. « Le Safire » (démonstration d'avion ultra léger/Ulico Manufacturing) 5 min
7. « Le Cessna Conquest et le Piper Aztec » (démonstration des avions de nolisement de Dynamair) 5 min
8. « Hélicoptère Viking » (démonstration d'hélicoptère) 5 min
9. « Kim Pearson » (avion acrobatique Italien/SF-260) 15 min
10. « Le CF-18 » (démonstration de l'avion intercepteur des Forces Canadiennes) 15 min

D'autres aéronefs militaires pourraient s'ajouter au spectacle.

LES AMUSEURS PUBLICS SUR LA PROMENADE

PITCHOUENETTE: du 13 au 16 août de 12 h 00 à 18 h 00. Clown présentant des activités telles: sculpture de ballon, échasse, jonglerie, unicycle...
LES ATELIERS C.H. ARTS: du 13 au 21 août de 12 h 00 à 18 h 00. 2 magnifiques marionnettes mesurant plus de 15' de hauteur seront tantôt en exposition et tantôt en mouvement parmi la foule.
LES MICS ET MIQUETTES: le 14 août de 15 h 00 à 15 h 30. Ces magnifiques personnages venus de la planète « Supermica » amuseront grands et petits lors de leurs passages sur la promenade.
DOCTEUR DIXIE: mercredi le 17 août entre 12 h 45 et 14 h 00. 6 musiciens défilent sur la promenade en interprétant la musique des années folles.
DIXIEBAND: le 18 août entre 12 h 45 à 14 h 45. 6 musiciens ambassadeurs du plaisir et de la bonne humeur interpréteront des airs musicaux qui vous rappelleront de bons souvenirs.
CERV-O-LENT: le 17 et 18 août entre 13 h 30 et 17 h 00; le 20 et 21 août entre 13 h 00 et 17 h 00. Exécuteront des numéros clownesques remplis de surprises qui ne manqueront pas de vous surprendre et de vous amuser.

BLOCO LONGE DE LA: le 21 août entre 12 h 00 et 14 h 00. Ces 12 musiciens ne manqueront pas de créer une ambiance de fête sur le site alors qu'ils présenteront un spectacle de jazz brésilien parmi la foule.
PEACOCK: le mercredi 17 août entre 1 h 00 et 4 h 00. La mascotte officielle de la station de télévision WPTZ sera sur la promenade.
EXPOSITION AÉRONAUTIQUE: sur semaine de 12 h 00 à 19 h 00 (tente Oerlikon Aerospace) fin de semaine de 10 h 00 à 19 h 30. Grande tente à l'intérieur de laquelle plusieurs compagnies ou organismes directement reliés au domaine de l'aéronautique se sont donnés rendez-vous pour vous renseigner sur leurs activités.
EXPOSITION MILITAIRE: sur semaine de 12 h 00 à 19 h 30; fin de semaine de 10 h 00 à 19 h 30. Grande tente d'exposition des Forces Canadiennes à l'intérieur de laquelle il sera possible d'en apprendre un peu plus sur la vie militaire.
EXPOSITION SOCIO-CULTUREL: sur semaine de 12 h 00 à 19 h 30 (tente « Franchement Meilleur ») fin de semaine de 10 h 00 à 19 h 30. Tente à l'intérieur de laquelle on retrouvera plusieurs firmes reconnues telles: Loto-Québec, La Fédération des Producteurs de lait du Québec, Videotron, Motorways, Télé-Métropole, Les Jeux du Québec, Conseil Économique du Haut-Richelieu...
EXPOSITION STATIQUE: Plusieurs avions et hélicoptères civils et militaires seront en exposition les 13, 14, 20 et 21 août. (au bout de la promenade). Les 15 et 16 août le public est convié à une petite exposition de véhicules prioritaires au cours de laquelle la Sûreté du Québec présentera une activité spéciale pour les adeptes de la moto et plus particulièrement du « Scooter ».

AUTRES DIVERTISSEMENTS

LA CINÉMATHÈQUE: sur semaine 12 h 00 à 18 h 00; fin de semaine 10 h 00 à 18 h 00. Roulotte aménagée en salle de cinéma où l'on peut visionner des films éducatifs et documentaires provenant de diverses firmes ou compagnies aéronautiques.
CARTONVILLE: tous les jours de 12 h 00 à 18 h 00. Tente à l'intérieur de laquelle on propose des activités diverses pour les jeunes; bricolage, dessin, vidéo, théâtre de marionnettes...
JARDIN D'ENFANTS: sur semaine de 12 h 00 à 19 h 00; fin de semaine de 10 h 00 à 19 h 00. Mini parc extérieur pour enfant où l'on s'amuse avec une structure gonflable (en forme d'autobus), une glissoire, une maisonnette, un grand carré de sable, etc.
TIR-À-L'ARC: tous les jours de 10 h 00 à 19 h 30. Afin de mieux promouvoir le sport du tir-à-l'arc auprès des visiteurs du Festival, la Fédération de tir-à-l'arc du Québec et la Fédération canadienne de tir-à-l'arc en collaboration avec la compagnie TOPO, aménagent une tente sur le site à l'intérieur de laquelle il sera possible de tirer quelques flèches et d'en apprendre un peu plus sur ce sport.

LES PETITS MATINS DU FESTIVAL

Le public est invité à venir admirer les plus belles envolées, à tous les matins dès 6 h 00.
 Dans la tente de restauration, dès 6 h 00 on servira des déjeuners complets. À 9 h 00, des chansonniers, instrumentistes ou autres donneront une touche de bonne humeur à votre visite.
 Les activités ou expositions ne débuteront qu'à 12 h 00 la semaine et qu'à 10 h 00 les fins de semaine.

N.B.: L'horaire et le contenu des activités peuvent être changés sans préavis.

Réalisez un rêve : offrez-vous une envolée de montgolfière

Si vous croyiez qu'il fallait être millionnaire, membre d'une secte, célèbre ou casse-cou pour effectuer une envolée de montgolfière, détrompez-vous. Cette expérience enivrante est accessible à tous. Le festival de montgolfières du Haut-Richelieu est d'ailleurs la plus belle occasion de s'envoler au milieu d'un spectacle féerique haut en couleurs.

Nouvelle formule

Pour répondre à la demande grandissante, la corporation du festival a décidé de confier le mandat de la gestion des envolées pour passagers à un Concessionnaire officiel des services aux passagers (COSP).

Le COSP est donc chargé d'opérer un point de vente des envolées sur le site du festival, de placer sous

contrat les montgolfières disponibles pour le transport des passagers, d'assigner les passagers aux montgolfières, de contrôler la qualité du service et de s'assurer que tout est effectué sécuritairement et conformément aux règles établies par Transport Canada.

Cameron Balloons Canada

La compagnie Cameron Balloons Canada (Cameron) s'est

vue accorder le mandat de COSP. Cette entreprise a entre autres organisé le festival de montgolfières des Jeux olympiques de Calgary où un système de réservation des envolées a été utilisé avec succès.

Cameron implantera donc un système de réservation des envolées qui s'apparentera à ceux des lignes aériennes commerciales.

Qu'est-ce qu'une envolée

L'excitement de l'envolée commence à votre visite à la tente de Cameron sur le site du festival pour y acheter votre billet ou pour réserver votre place si votre billet est déjà acheté. Un préposé vous remettra votre carte d'embarquement pour le prochain vol.

À l'heure indiquée sur la carte d'embarquement vous devez vous présenter à la porte d'accès au site de décollage des montgolfières pour passagers. Un préposé vous indiquera comment vous rendre à votre montgolfière où votre pilote et son équipage vous prendront en charge jusqu'à votre retour au site.

L'envolée durera entre 45 et 90 minutes. À l'atterrissage vous célébrerez votre envolée au champagne et on vous remettra un certificat attestant que vous avez bel et bien effectué une ascension en montgolfière. Le voyage de retour à bord du véhicule de récupération est inclus. Vous devriez être de retour au site 2 à 3 heures après le décollage.

Les envolées ont lieu à la discrétion du balloonmeister et du pilote en commande. Tous deux ne pensent qu'à votre sécurité lorsqu'ils annulent une envolée.

Satisfaction garantie

Cameron garantit votre satisfaction : votre réservation sera reportée sans frais si votre envolée est annulée. Vous pourrez reprendre votre vol n'importe quand d'ici le 1er août 1989 sans frais ou annuler votre réservation pour être remboursé moyennant des frais d'administration de 10 \$. Le billet n'est pas remboursable si l'envolée a eu lieu.

Placements
LOBODEX
inc.

NOUS DESSERVONS 1 200 CONCESSIONNAIRES AU CANADA, DONT 400 AU QUÉBEC

DIVISION AUTOMOBILE

- Tapis d'auto
- Garde-boue
- Plaques d'auto
- Protecteur acrylique, etc.

DIVISION INDUSTRIELLE

- Thermomoulage de matières plastiques
- Moulage de vinyle par hautes fréquences
- Sous-traitance

J.-P. Boulais, président


USINE: 875, Pelletier, Iberville, Québec (514) 346-4095

Vous manquez d'air?



Quand l'espace devient un besoin pressant, découvrez comment nos experts en prêts hypothécaires peuvent vous aider à respirer avec une hypothèque préétablie en fonction de vos besoins et de vos moyens.

La Banque Royale, le principal prêteur hypothécaire résidentiel au Canada.

 **BANQUE ROYALE**



Parlez-moi d'une banque...Royale!



LES CROISIÈRES RICHELIEU INC.

Du 1^{er} juillet au 1^{er} septembre.

L'histoire du Haut-Richelieu à bord du

Croisière à Chambly
Départ du club nautique de Chambly
Heures de départ: 14 h
Durée: 2 h
658-5442

TOUS LES DÉPARTS SE FONT DE LA PLACE DU QUAI

Renseignements et réservations
LES CROISIÈRES RICHELIEU
Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: (514) 346-2446

bateau «M.V. Fort S-Jean II». Magnifique croisière de 4 heures sur la rivière Richelieu avec arrêt à Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix pour une visite guidée du Fort Lennox. Départ à 13 h 30 tous les jours du 1^{er} juillet au 1^{er} septembre. Retour à 17 h 30.



AGENCES D'ELITE INC.

ELITE COURTIER EN IMMEUBLES

26 PROFESSIONNELS DE L'IMMOBILIER À VOTRE SERVICE DANS LA RÉGION

991, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec J3A 1K1
Saint-Jean: 348-1186 — Montréal: 658-0688
Venise-en-Québec: 244-5968

SYMBOLE D'EXCELLENCE DU LAIT DE CONSOMMATION



Granger

Agropur-coopérative
Agro-alimentaire-Distributeur des produits

- Dans la région depuis 1921
- Distribution dans un rayon de 20 à 35 milles
- Embouteilleur des jus et boissons

Québon — Granger — St-Bruno

165, rue Bouthillier, Saint-Jean-sur-Richelieu Tél.: **347-2335** Montréal: **658-6012**

Après votre envolée, vous êtes invité à aller rencontrer le personnel de Cameron à leur tente pour leur transmettre vos commentaires positifs ou négatifs. Si vous n'avez pas eu le service auquel vous avez droit, Cameron se fera un plaisir de vous offrir des excuses et une envolée à titre gracieux.

Comment acheter une envolée

Une journée ou plus à l'avance vous pouvez contacter Cameron par téléphone au (514) 659-3666 de 9 h à 17 h du lundi au vendredi.

Sur le site du festival, vous vous rendez à la tente de Cameron située face à la scène de spectacle au moins une heure avant les envolées qui ont lieu à 7 h et à 18 h.

Conditions

Le coût de l'envolée est de 125 \$ par personne. La carte Visa est acceptée. Aucun chèque n'est accepté. Les réservations sont accordées sur une base de premier arrivé, premier servi. Le nombre de place est limité.

Kiosque d'information

Allez rencontrer le personnel de Cameron à leur tente sur le site du festival. Il sera en mesure de répondre à vos questions et de vous expliquer ce qu'est une envolée de montgolfière.



Daniel Deneault

Saint-Jean-sur-Richelieu **Capitale des Montgolfières**

accueillante

Photo: Jacques Paul

dynamique

historique

Photo: Denis Tremblay

25^e FINALE des JEUX DU QUÉBEC
4 au 13 août 1989
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Un événement unique à ne pas manquer à l'été 1989

Qui ne connaît pas les Jeux du Québec, ce phénomène sportif qui contribue au développement du sport chez les jeunes? Depuis ses débuts, en 1970, des milliers de Québécois et Québécoises ont participé ou assisté à cet événement d'envergure provinciale.

Participer à une Finale des Jeux du Québec représente,

dans la carrière sportive d'un jeune athlète, une phase très importante. D'ailleurs, plusieurs de nos grands sportifs, comme Sylvie Bernier, Gaétan Boucher, Pierre Harvey, sont passés par les Jeux du Québec et les médailles qu'ils y ont gagnées sont souvent, pour eux, les premières d'importance.

C'est à Saint-Jean-sur-Richelieu, municipalité située à seulement 40 km de Montréal, que se déroulera la 25e Finale des Jeux du Québec du 4 au 13 août 1989. Pendant dix jours, notre région sera des plus animées puisque nous accueillerons près de 4 000 jeunes athlètes et 1 000 accompagnateurs provenant de 18 régions de la province.

A ce nombre déjà impressionnant s'ajouteront des officiels, des journalistes, une foule nombreuse de visiteurs, parents et amis du sport qui assisteront à cette gigantesque manifestation sportive. Il ne faut surtout pas oublier de mentionner les 4 000 bénévoles qui travailleront avant et durant la tenue de la 25e Finale.

Cet événement, unique en son genre, donnera l'opportunité aux participants de se mesurer dans l'une des treize disciplines sportives suivantes: natation, soccer, baseball, karaté, ski nautique, tir à l'arc, athlétisme, cyclisme, softball, golf, voile, tennis ou plongeon.

BIENVENUE À TOUS LES VISITEURS

**DUNKIN'
DONUTS**

501, boul. du Séminaire
St-Jean-sur-Richelieu
J3B 5L7
348-7755

950, boul. du Séminaire
St-Jean-sur-Richelieu
J3A 1L2
348-0777

*Centre du Camping
Rémillard Inc.*
Roulottes et tentes-roulottes — Vente — Service — Pièces — Location

1290 BOUL. ST-LUC
(ROUTE 104)
LOCAL 348-3485
348-0575
MTL 658-4303

BONAIR, GITAN, CORSAIR, FIBCO

**LES ASSURANCES
CLAUDE SENÉCAL INC.**

54, rue St-Jacques
St-Jean-sur-Richelieu, Québec

CLAUDE SENÉCAL Tel. res.: (514) 348-4132
President, Courtier d'assurance agréé Bonsecours (514) 532-4022

Tél.: 347-5391
Mtl: 658-1643
Fax: 347-6132

LIQUEURS RÉGAL (SAINT-JEAN) INC.

**TERMACO
LIMITÉE**

- Métaux ouvrés
- Cabinets pour l'électronique
- Peinture électrostatique en poudre

325, boul. Industriel
Saint-Jean-sur-Richelieu (Qc) - H3B 7M3 (514) 346-6871 / 1 (800) 363-1964
Télex: 05-831533 Fax: (514) 346-4368



Le Comité organisateur de la 25e Finale des Jeux du Québec à Saint-Jean-sur-Richelieu s'active en vue d'offrir à la population québécoise, du 4 au 13 août 1989, une merveilleuse fête du sport, de la jeunesse et de l'amitié inoubliable. Un événement unique qu'il ne faudra pas manquer.



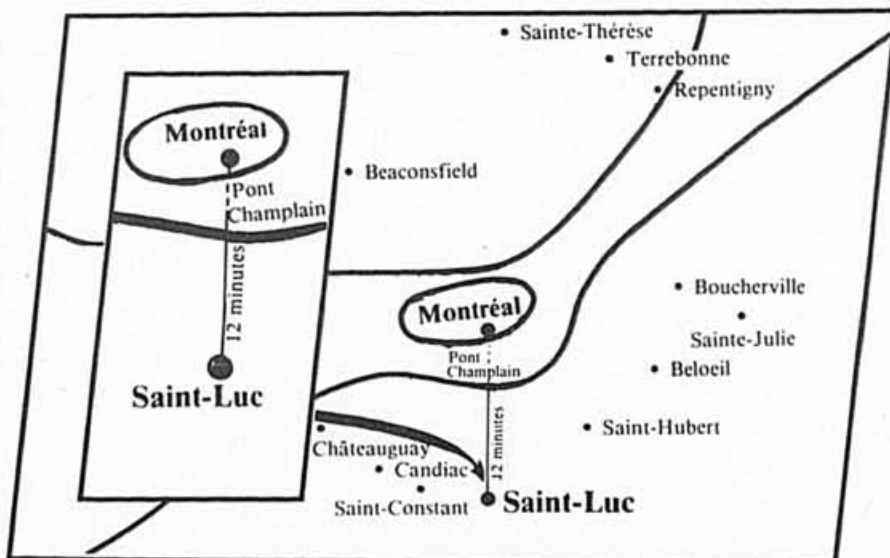
Ville de Saint-Luc

La porte du Haut-Richelieu À 12 minutes du pont Champlain À SAINT-LUC

PLUSIEURS AVANTAGES:

- Qualité de la vie • Accessibilité autoroute • La majorité de la population active travaille dans la région de Montréal • Projets domiciliaires nombreux et variés • Plusieurs promoteurs et constructeurs très dynamiques • Espaces verts en qualité et quantité • Vie communautaire des plus actives (plus d'une vingtaine d'organismes) • Équipements sportifs et culturels toutes saisons • St-Luc à 60 minutes de Bromont, à 75 minutes de Sutton et à 30 minutes de la frontière canado-américaine • Large éventail d'institutions scolaires en périphérie de Saint-Luc • Tout près de centres commerciaux importants • 115 kilomètres de réseau routier et 60 kilomètres carrés de superficie • Et surtout, un taux de taxe des plus bas.

La preuve de tout cela: la qualité de vie de la ville de Saint-Luc a amené depuis 1980 une augmentation de la population de près de 50%.



Échelle de temps



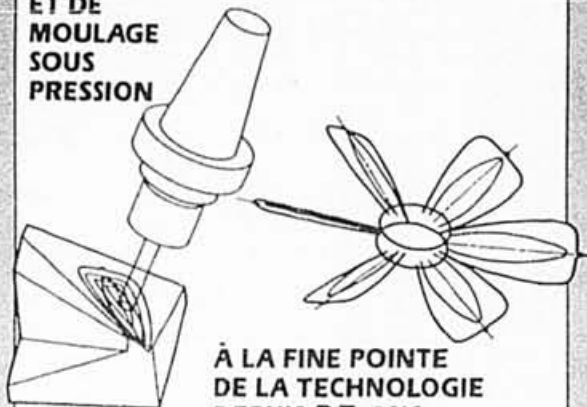
Administration
municipale: 348-7348
ligne directe
Montréal, Rive-Sud: 658-2188

Chez nous, la qualité de vie c'est une réalité. Bienvenue chez nous.



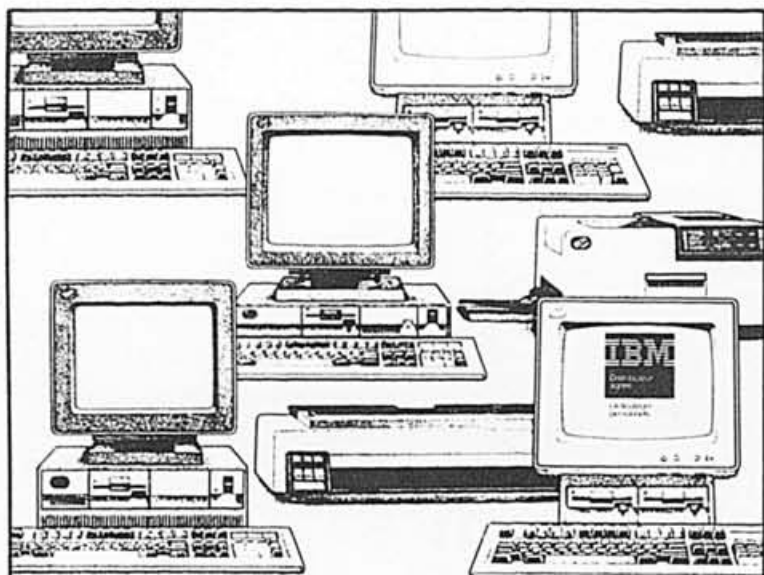
**les outillages K&K Itée.
K&K tool ltd.**

**MANUFACTURIER DE MOULES
POUR LES INDUSTRIES
DE PLASTIQUE
ET DE
MOULAGE
SOUS
PRESSION**



**À LA FINE POINTE
DE LA TECHNOLOGIE
DEPUIS 25 ANS**

**870 RUE AUBRY
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU
QUÉBEC J3B 2H7 TÉL.: 514-347-4370**



**Pour tous genres d'entreprise
Info-Bureautique inc.
a la solution.**

Certaines petites entreprises nécessitent parfois une aide similaire aux grosses entreprises. Nous pouvons répondre à vos besoins grâce à notre programme d'équipements et de logiciels IBM, ainsi qu'à nos programmes de support, formation et service après vente.

Nous pouvons vous offrir toute la qualité et la fiabilité des produits IBM en plus de la compétence d'une équipe de spécialistes digne de la mention de DISTRIBUTEUR IBM «BLUE RIBBON».

Alors n'hésitez pas à nous confier vos besoins de bureautique et d'informatique et nous serons en mesure d'y apporter la solution attendue.



INFO BUREAUTIQUE INC.

29, rue St-Charles, St-Jean-sur-Richelieu, Québec J3B 2B8
Tél.: 347-1871 1 800 363-1447 Fax: 1 514 347-1888
(Granby: 375-5432)

IBM est une marque déposée de International Business Machines Corporation.



**Festival
de montgolfières
du Haut-Richelieu**

**Vue
aérienne
du
Haut-
Richelieu**

Thomas & Betts

**CHEF DE FILE DANS L'INDUSTRIE
ÉLECTRONIQUE**

« QUALITÉ EN TOUT »

Spectaculaire ascension pour le Haut-Richelieu

Le Haut-Richelieu est principalement constitué des villes de St-Jean-sur-Richelieu, Iberville et St-Luc. Possédant un dynamisme politique, professionnel et industriel hors du commun, la région vit actuellement une expansion économique sans précédent.

Animé par une stratégie industrielle à la fois réaliste et audacieuse, le Haut-Richelieu affiche une performance économique exceptionnelle.

En 1987, les investissements manufacturiers se chiffraient à plus de 95 millions et la création de 1 073 emplois reliés directement à l'industrie. Ce montant d'investissement se compare avantageusement aux années antérieures; de 1980 à 1985: 18 à 25 millions et 1986: 45 millions.

Ces nombreux investissements industriels ont créé plusieurs retombées permettant ainsi une forte hausse dans le secteur de la construction résidentielle, création de nouveaux centres commerciaux et baisse substantielle du taux de chômage qui est sous la moyenne nationale.

La région possède des avantages marqués expliquant cette expansion:

— **situation géographique:**

Le Haut-Richelieu est situé à moins de 30 minutes de Montréal et des États-Unis ouvrant toute grande la porte au marché américain.

— **Main-d'oeuvre:**

Le potentiel de main-d'oeuvre du Haut-Richelieu est très

enviable. La qualification et le professionnalisme des ouvriers garantissent à l'industrie une excellente productivité.

— **Infrastructure industrielle:**

- deux parcs industriels avec tous les services
- réseau routier répondant aux exigences des industries
- établissement scolaires pour la formation des em-

- employés et principalement l'école des métiers du plastique qui peut offrir sur mesure une formation à un groupe d'employés
- sous-traitants de qualité et services à l'industrie adaptés aux besoins des industriels d'ici
- 210 industries de tous les secteurs occupent actuellement le territoire du Haut-Richelieu

La structure actuellement en place nous permet donc de contenir cette explosion régionale et nous permet d'envisager l'avenir avec un grand positivisme.

Nous pouvons donc affirmer que le Haut-Richelieu se veut une région en pleine expansion avec un avenir très prometteur où l'industriel y trouve ce qu'il recherche.

Ebenisterie MICHEL VIGEANT inc.

Salle d'exposition ouverte au public

- **ARMOIRES DE CUISINE ET DE SALLE DE BAINS FABRIQUÉES SUR MESURE**
AINSI QUE
- **FABRICATION DE MEUBLES MODULAIRES**
Mélamine • Stratifié • Bois (chêne, érable, pin et autres)

■ Plan de financement disponible ■

ESTIMATION GRATUITE (incluant région de Montréal)
346, 6e Avenue, Iberville Tél.: (514) 347-9797



Ville d'Iberville



Luc Gauthier
Maire

Fière de participer à la réussite de cette grande fête, la Ville d'Iberville souhaite la bienvenue à tous les touristes qui visitent notre belle région.

Messieurs les conseillers

Michel BOIVIN
Roger COUTURE

Germain BONNEAU
Serge GOYETTE

Marcel CHOUINARD
J. Alphonse LAMBERT

musée d'art contemporain

EXPOSITION

■ **Les temps chauds**
Jusqu'au 11 septembre
Une exposition des traits les plus marquants de l'art actuel au Québec rassemblant 25 artistes.

Raymonde April, Dominique Blain, Sylvie Bouchard, Thomas Corriveau, Nathalie Derome, Pierre Dorion, Andrew Dutkewych, Christiane Gauthier, Betty Goodwin, Michel Goulet, Pierre Granche, Paul Hunter, Sylvie Laliberté, Raymond Lavoie, Gilles Mihalcean, David Moore, Serge Murphy, Roland Poulin, Sylvia Safdie, Michel Saulnier, Danielle Sauvé, Serge Tousignant, Martha Townsend, Carol Wainio et Michèle Waquant.

PERFORMANCE

Le dimanche 14 août
Nathalie Derome, à 14 heures
Une pelle et un râteau,
1988, 30 min

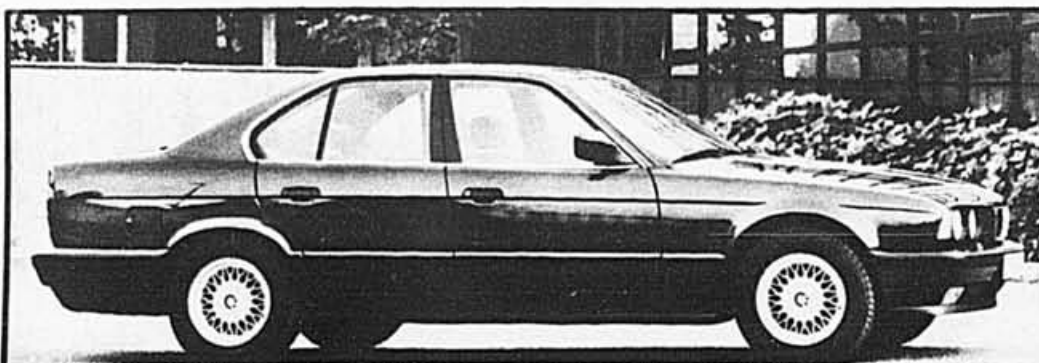
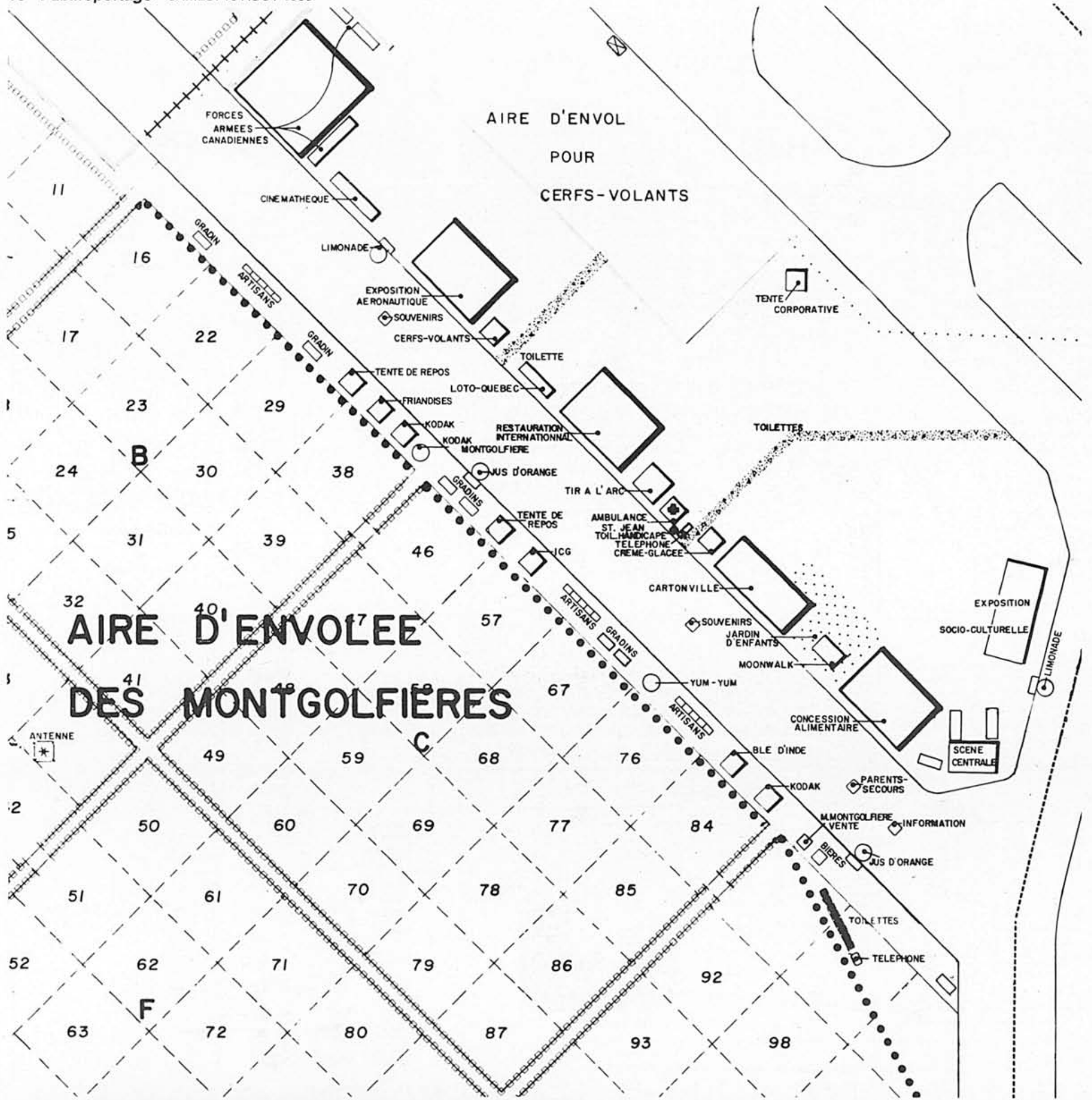
ÉVÈNEMENT SPÉCIAL

■ **L'art qui pousse**
Activité pour toute la famille
Le dimanche 14 août, dès 13 heures
Entrée libre

■ **Audioguide Les temps chauds**
Les 25 artistes des temps chauds commentent leur œuvre.

Entrée libre au Musée
Cité du Havre
(514) 873-2878

MUSÉE D'ART CONTEMPORAIN DE MONTRÉAL



147, rue MAYRAND - St-Jean-sur-Richelieu - 658-7844 / 346-4798

la nouvelle
une image renouvelée
VENEZ LA VOIR!

**LEMAIRE
AUTO**

535i • 525i



À VOTRE
SERVICE
SUR LA RIVE-SUD
DEPUIS 19 ANS

Le Carrefour Richelieu, partenaire économique dans le développement et la croissance du Haut-Richelieu

Inauguré en août 1980, le Carrefour Richelieu, implanté au coût de 25 millions de dollars, a joué un rôle de premier plan dans le développement économique de la région du Haut-Richelieu.

Une réalisation du Groupe de Sociétés Westcliff, ce vaste complexe commercial à St-Jean-sur-Richelieu a engen-

dré des effets bénéfiques au sein de la communauté. Partenaire économique d'importance, le Carrefour Richelieu assure depuis ses débuts des retombées significatives dans la région. À titre d'exemple, citons les 900 emplois directs qu'il génère.

Axé sur les tendances mode les plus actuelles, le centre

commercial regroupe 110 magasins, boutiques et services en plus de 5 grandes surfaces, soient Sears, Zellers, Canadian Tire, Wise et Steinberg.

Le Carrefour Richelieu est de plus doté d'un terminus d'autobus servant de plaque tournante pour le transport en commun local et régional, touchant même le grand

Montréal. Un août précieux, il va s'en dire.

Depuis son ouverture, le Carrefour Richelieu s'est impliqué d'emblée dans la vie communautaire de la région en offrant ses lieux et services à des causes importantes pour les citoyens ou le bien-être économique de la communauté.

Le Carrefour Richelieu se fait donc un plaisir d'offrir ses félicitations au Festival de Montgolfières du Haut-Richelieu et invite la population à venir en grand nombre à cet événement haut en couleur.

N National Electric Coil Ltd
Bobine Nationale Électrique Ltée

SERVICES

Fabrication de bobines à haut et bas voltage pour moteurs C.A. et C.C.

Spécialistes dans la réparation de moteurs et génératrices C.A. et C.C. de toutes dimensions.

450, rue St-Michel
St-Jean-sur-Richelieu, Qué.
J3B 1T4

Tél.: (514) 348-3845
FAX: (514) 348-2565



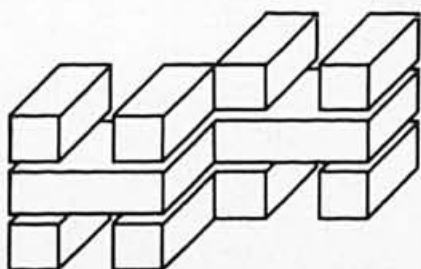
Jeep 20 ans 1968-1988
d'accueil et d'excellence
Saint-Jean-sur-Richelieu

CENTRE DE SERVICE DES PRODUITS MÉTALLURGIQUES

Pour vos besoins en acier

Acier d'armature, de treillis métallique, d'aluminium, de cuivre, d'acier inoxydable.

- Service de coupe et de pliage
- Tuyau de ponceaux en acier et plastique



**LES
ACIERS
H&H INC.**

920, Pierre-Caisse
Saint-Jean-sur-Richelieu
J3B 7Y5
Tél.: (Saint-Jean) 349-5801
WATT: 1-800-363-1449
MTL: 658-4619
FAX: 349-5534

10^e anniversaire



ENTREPRENEURS GÉNÉRAUX

INDUSTRIEL - COMMERCIAL

- Construction «clés en main»
- Construction selon vos plans et devis
- Maintenance industrielle

Pour renseignements: **Michel Gagnon**

Régoma Construction Inc.

81, rue Frontenac — (514) 347-6692
Saint-Jean-sur-Richelieu J3B 2Y4

LA SOCIÉTÉ OERLIKON AÉROSPATIALE INC. PARTICIPE À LA 5^e ÉDITION DU FESTIVAL DES MONTGOLFIÈRES

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU, LE 3 AOÛT 1988: Pour la deuxième année consécutive, la société Oerlikon Aérospatiale Inc. sera au nombre des principaux commanditaires qui participeront activement à

la cinquième édition du Festival des Montgolfières, du 13 au 21 août 1988.

En effet, dès son arrivée dans le Haut-Richelieu en 1986, la Société a été heureuse de s'associer à cet événement

dont le rayonnement déborde maintenant le plan régional. En plus de sa participation au Festival, la Société s'est également impliquée dans divers projets régionaux aux niveaux culturels, éduca-

tifs, sportifs et communautaires.

Tout récemment, la Société accueillait son 600^e employé permanent. De plus, elle a complété avec succès son programme d'embauche

d'étudiant en attribuant plus de la moitié des postes à des jeunes de la région. 77 postes d'été ont été créés cette année comparativement à 15 postes en 1987. La majeure partie des étudiants, plus exactement 44 d'entre eux, travaillent dans les services techniques alors que les autres occupent des fonctions administratives.

Par ailleurs, la Société a dépassé son objectif de 44 millions de dollars en bénéfices industriels canadiens à la fin de 1987 et prévoit le même succès, voire le dépasser, en 1988. On estime que d'ici la fin 1989, les fournisseurs de la région du Haut-Richelieu pourront bénéficier approximativement de 3,5 millions de dollars de retombées économiques.

En s'associant ainsi à ce Festival prestigieux, la Société Oerlikon Aérospatiale Inc. entend poursuivre... aujourd'hui et demain... une tradition d'excellence maintenant au coeur du Haut-Richelieu.



**Oerlikon
Aerospace**

Oerlikon Aérospatiale Inc.
225, boul. du Séminaire sud
Saint-Jean-sur-Richelieu
(Québec) J3B 8E9 Canada
Tél.: (514) 358-2000

Oerlikon Aérospatiale Inc. offre des services de design, d'ingénierie, d'intégration et d'essais de systèmes sophistiqués en électronique, en aérospatiale et pour la défense. De plus, la Société fournit des services de direction de projet.

Pour de plus amples renseignements, appeler:

**Christiane Beaulieu
Chef des
communications
(514) 358-2000,
poste 2226**